



El pasado miércoles 25 de enero de 2017 tuvo lugar en el aula García Lorca de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada la lectura y defensa de la tesis doctoral de Desirée López Bernal, miembro de CABEI.

La tesis, titulada “Los ʿadāʿiq al-azāhir de Abū Bakr ibn ʿĀṣĪm al-GarnāʿĪ. Traducción y estudio de una obra de *adab* de la Granada nazarí”, dirigida por la Dra. Celia del Moral, responsable de este Grupo de Investigación, es un estudio y traducción de una de las obras de *adab*

más importantes de la literatura andalusí, compuesta por el jurista y visir Abū Bakr ibn ʿĀṣĪm, uno de los personajes más relevantes de la Granada nazarí, que vivió entre el último tercio del siglo XIV y primeros del XV, al servicio de varios sultanes de esta dinastía.

La obra se divide en una serie de capítulos o “huertos” (ʿadīqa, pl. ʿadāʿiq), donde se recogen una gran cantidad de anécdotas, chistes y cuentos breves que tienen en común el humor. Es quizás la obra más importante, probablemente la única en la literatura andalusí, dedicada íntegramente al género humorístico, que tuvo una influencia notable en repertorios de cuentos españoles y europeos desde la Edad Media hasta la actualidad, como demuestra Desirée López Bernal en uno de los capítulos de la segunda parte de su tesis titulado: “Relatos de los ʿadāʿiq al-azāhir en la literatura española y europea. Siglos XII-XX”.



En la exposición y defensa de la tesis, la doctoranda puso de relieve la importancia de la obra y el género en la literatura andalusí, habló de los manuscritos de la obra y los problemas que presentan, la metodología seguida para su traducción y estudio, los temas que recoge, las fuentes y materiales utilizados por el autor, su estructura, y por último su proyección en la literatura española de los siglos posteriores.



El tribunal, compuesto por la Dra. M<sup>a</sup> Jesús Viguera Molins (Universidad Complutense) como presidenta, Dra. Bárbara Boloix Gallardo (UGR) como secretaria, Dra. Concepción Castillo Castillo (UGR), Dra. Antonella Ghersetti (Universidad Ca’Foscari de Venecia) y Dr. José Manuel Pedrosa Bartolomé (Universidad de Alcalá), en calidad de vocales, acordó conceder a dicha tesis la calificación de sobresaliente *Cum laude* por unanimidad, con mención de doctorado internacional, poniendo de relieve la aportación que supone la traducción y estudio de esta obra tanto para los estudios de literatura andalusí como para los de literatura hispánica, especialmente para la narrativa medieval, animando a la autora a publicar cuanto antes su traducción completa de esta obra que sin duda tendrá repercusión en el ámbito del arabismo e hispanismo.